



# ЗАКОН УКРАЇНИ

Про приєднання України до Угоди про заснування  
та Статут Європейської організації публічного права

Верховна Рада України постановляє:

Приєднатися до Угоди про заснування та Статут Європейської організації публічного права, учиненої 27 жовтня 2004 року в м. Афіни (додається), яка набирає чинності для України з дня отримання депозитарієм повідомлення України про виконання внутрішньодержавних процедур, необхідних для приєднання до Угоди.

Президент України

м. Київ  
6 жовтня 2022 року  
№ 2634-IX



В. ЗЕЛЕНСЬКИЙ

0163

Офіційний переклад

## УГОДА ПРО ЗАСНУВАННЯ ТА СТАТУТ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ПУБЛІЧНОГО ПРАВА

Сторони цієї Угоди,

визначаючи важливість публічного права *lato sensu* та необхідність подальшого просування його наукового, дослідницького, освітнього, навчального, інституційного розвитку та інших вимірів для кращого покоління юристів та демократичних установ у всьому світі, а також сприяння європейським цінностям через публічне право в усьому світі;

вважаючи, що тепер бажано, щоб Європейська організація публічного права (ЄОПП) була створена як міжнародна організація з відповідним управлінням, повною міжнародною правосуб'єктністю та міжнародно-правовим статусом;

відзначаючи бажання сторін, що підписали Угоду, сприяти та підтримувати діяльність Європейської організації публічного права поза будь-якими політичними міркуваннями;

відзначаючи готовність Грецької Республіки визнати, що головний офіс Європейської організації публічного права буде створений в Греції, як тільки Європейська організація публічного права набуде міжнародного статусу;

домовились про таке:

### ЧАСТИНА I. ЗАСНУВАННЯ ТА СТАТУС

#### Стаття I. Організація

1. Цим засновується Європейська організація публічного права як міжнародна організація, іменована далі «Організація» або «ЄОПП».
2. ЄОПП має повну міжнародну правосуб'єктність і володіє такими компетенціями, які можуть бути необхідними для виконання її функцій і досягнення цілей.
3. Політичні міркування не повинні впливати на діяльність Організації, її управління та персонал.
4. Організація діє відповідно до цієї Угоди.

#### Стаття II. Мета та діяльність

1. Метою Організації є створення та поширення знань у сфері публічного права *lato sensu*, включаючи, зокрема, національне, порівняльне та європейське публічне право, право прав людини, екологічне право тощо, а також пропагування європейських цінностей через публічне право в усьому світі. З цією метою Організація організовує та підтримує наукові, дослідницькі, освітні, навчальні заходи, заходи щодо створення організаційної структури й інші заходи та надає допомогу демократичним установам у Європі та в усьому світі.

2. Для досягнення своїх цілей Організація може брати участь у будь-яких видах діяльності, як це буде детально викладено в її Правилах та в міру подальшого розвитку її органів, а також буде сприяти співпраці з іншими установами й організаціями та органами, зокрема організаціями в системі ООН.

### Стаття III. Головний офіс

1. Головний офіс Організації знаходиться в м. Афіни, Греція.
2. Організація може створювати офіси та філії в інших місцях або країнах, якщо це необхідно для підтримки її програм і діяльності.

### Стаття IV. Повноваження

Для подальшої реалізації своїх цілей і діяльності Організація має повні повноваження будь-якої організації з міжнародною правосуб'єктністю і, зокрема, такі повноваження:

1. Набувати та розпоряджатися нерухомим і особистим майном;
2. Укладати контракти та інші види угод;
3. Наймати осіб;
4. Починати судовий процес та захищати в суді;
5. Інвестувати кошти та майно Організації;
6. Укладати угоди з державами та іншими міжнародними організаціями; та
7. Вчиняти інші законні дії, необхідні для досягнення цілей Організації, як це встановлено в цій Угоді та детально викладено в її Правилах.

### Стаття V. Права, привілеї та імунітети

1. ЄОПП, її працівники та персонал користуються на територіях держав-членів привілеями та імунітетами, визначеними в Конвенції про привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй, прийнятій Генеральною Асамблеєю Організації Об'єднаних Націй 13 лютого 1946 року, оскільки вони необхідні для самостійного виконання своїх функцій відповідно до принципів і цілей цієї Угоди.

2. ЄОПП користується на території кожної держави-члена для свого офіційного спілкування режимом не менш сприятливим, ніж той, який ця держава надає дипломатичним представництвам будь-якої іншої держави. До офіційної кореспонденції та інших офіційних повідомлень ЄОПП не застосовується цензура. Жодна цензура не застосовується до публікацій, нерухомих і рухомих зображень, фільмів і звукозаписів ЄОПП.

3. Крім того, Організація, її працівники та персонал користуються в країні головного офісу такими правами, привілеями та імунітетами, які необхідні для виконання їхніх функцій. Ці привілеї та імунітети включаються до угоди про головний офіс, яка має бути укладена з Урядом Грецької Республіки. Інші країни можуть надавати подібні права, привілеї та імунітети на підтримку діяльності Організації в таких країнах.

## Стаття VI. Кооперативні відносини

1. Організація буде співпрацювати з іншими установами та програмами, включаючи університети, дослідницькі центри, міністерства, місцеві органи влади, парламенти, суди тощо, та сприятиме інституційному співробітництву. Ця співпраця буде детально описана в її Правилах.
2. Організація може приймати персонал на тимчасовій основі або на основі відряджень від сторін Угоди та інших сторін.

## ЧАСТИНА II. ОРГАНІЗАЦІЯ

### Стаття VII. Органи

Організація ЄОПП складається із Загальних зборів (далі – «Збори»), Ради директорів (далі – «Рада»), Виконавчого комітету, Європейської наукової ради, директора та персоналу.

### Стаття VIII. Збори

1. Кожна Сторона цієї Угоди призначає одного представника для виконання обов'язків члена Зборів. Кожна Сторона, за винятком, передбаченим пунктом 2 статті XXI, має один повний голос на Зборах.
2. Збори проводять чергові засідання кожні два роки для перегляду діяльності Організації, а також складу Ради та Виконавчого комітету. Під час своїх чергових засідань, на Зборах затверджують загальну політику та бюджет Організації та приймають до відома перевірені фінансові звіти, подані Радою директорів.
3. Позачергові засідання можуть бути скликані на запрошення Ради директорів або за ініціативою однієї третини членів Зборів з повним голосуванням.
4. Будь-яка дія Зборів, яка потребує особистого голосування Учасників Зборів, є однаково дійсною, якщо вона вживається на підставі письмової згоди таких Учасників замість зборів.
5. Після досягнення кворуму більшості учасників з повним голосуванням рішення Зборів приймаються більшістю голосів серед присутніх на обговореннях сторін з повним голосуванням, якщо інше не передбачено цією Угодою або Правилами.

### Стаття IX. Рада директорів

1. Рада директорів буде складатися з директора, який виконує функції президента, членів Виконавчого комітету та представників країн-учасниць, міжнародних організацій або інших установ чи програм, з якими ЄОПП встановлює відносини співпраці. ЄОПП також запросить офіційного члена/співробітника Європейської комісії до складу Ради. Представники установ або програм, з якими ЄОПП встановлює відносини співпраці, а також члени цієї Угоди без повного голосування на Зборах, засідають у Раді з дорадчим

голосом, за винятком випадків діяльності, в якій вони беруть активну участь. Відхилення від цього правила можуть бути детально викладені в Правилах Організації.

Детальний склад Ради директорів, права голосу кожного члена та процедури, яких слід дотримуватися, будуть детально викладені в Правилах Організації.

2. Члени правління призначатимуться після набрання чинності цією Угодою, а потім за потреби, після консультацій з кожною представленою стороною, установою тощо, за розпорядженням Директора. Після призначення члени правління виконують свої обов'язки особисто і не пов'язані директивами своїх урядів чи організацій.
3. Рада збирається принаймні один раз на рік для виконання своїх функцій, які полягають у затвердженні загальної політики ЄОПП та бюджету та прийнятті до відома перевірених фінансових звітів;
4. Після досягнення кворуму більшості членів з повним голосуванням рішення Ради приймаються більшістю голосів серед присутніх на обговореннях учасників з повним голосуванням, якщо інше не передбачено цією Угодою або Правилами.
5. Рада видає Правила щодо детальних цілей та управління Організацією відповідно до цієї Угоди та доповнює їх.

#### Стаття X. Виконавчий комітет

1. Виконавчий комітет складається з чотирьох осіб, відібраних на основі їхніх професійних досягнень у наукових галузях Організації та зареєстрованих у країні головного офісу, а також Директора, який виконує обов'язки Президента.
2. Члени Виконавчого комітету призначатимуться після набрання чинності цією Угодою, а потім за потреби, в принципі, з членів Європейської наукової ради, за розпорядженням Директора.
3. Виконавчий комітет обговорює та затверджує акти щоденного керівництва Організацією, які Правила не доручатимуть лише Директору.
4. Після досягнення кворуму більшості учасників, рішення Виконавчого комітету приймаються більшістю голосів серед учасників, присутніх на обговореннях, якщо інше не передбачено цією Угодою або Правилами.

#### Стаття XI. Європейська наукова рада

1. Європейська наукова рада (ЄНР) буде консультативним органом при Раді директорів.
2. Кворум ЄНР є незалежно від кількості його учасників, присутніх на обговореннях.
3. ЄНР обирає зі своїх учасників Президента на три роки з можливістю поновлення.

## Стаття XII. Директор

1. Організація діє під керівництвом Директора, який призначається Радою за порадою ЄНР, дотримуючись спеціальної процедури, передбаченої в Правилах. Директор обирається на основі його/її професійних досягнень у наукових галузях Організації та його/її управлінських здібностей. Він/вона має бути зареєстрований у країні головного офісу.
2. Директор несе відповідальність за функціонування та управління Організацією відповідно до цієї Угоди, Правил та інших політик, ухвалених компетентними органами.

## Стаття XIII. Персонал

1. Директор призначає такий професійний персонал та персонал категорії загального обслуговування, який може знадобитися для виконання цілей Організації.
2. Персонал ЄОПП виконує свої обов'язки як міжнародні державні службовці з належним дотриманням принципів і цілей Організації. Їхня поведінка завжди повинна відповідати принципам доброчесності та неупередженості, які необхідні для їхньої роботи.
3. Під час виконання своїх обов'язків персонал не повинен запитувати або отримувати вказівки від будь-якого уряду чи будь-якого органу, який не є ЄОПП. Вони повинні утримуватися від будь-яких дій, які можуть вплинути на їхнє становище як міжнародних державних службовців, відповідальних лише перед Організацією.
4. Рада затвердить план компенсацій та виплат для персоналу ЄОПП. Він також затвердить інтегровану систему розгляду скарг.

## ЧАСТИНА III. ФІНАНСОВІ ПОЛОЖЕННЯ

### Стаття XIV. Фінанси

1. Організація отримує свої фінансові ресурси всіма законними способами, включаючи, зокрема, внески; добровільні внески та пожертви; навчання на курсах та семінарах; виконання проектів; плата за навчальний семінар і технічну допомогу; дохід від публікації; дохід від усіх видів послуг; процентні доходи з трастів, ендавментів та банківських рахунків тощо.
2. Сторони цієї Угоди не нестимуть відповідальності, окремо чи спільно, за будь-які борги чи зобов'язання Організації.

### Стаття XV. Зовнішній аудитор

Діяльність Організації підлягатиме повному фінансовому аудиту, що проводиться щорічно незалежними бухгалтерами. Результати таких аудитів надаються Раді та Зборам.

## ЧАСТИНА IV. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

### Стаття XVI. Підписання, ратифікація, прийняття, затвердження та приєднання

1. Ця Угода відкрита для підписання державами та міжнародними організаціями.
2. Угода підлягає ратифікації, прийняттю або затвердженню.
3. До цієї Угоди не можна робити жодних застережень.
4. Будь-які держави або міжнародні організації, які не підписали цю Угоду, можуть згодом приєднатися до неї.
5. Уряд Грецької Республіки є депозитарієм цієї Угоди.

### Стаття XVII. Набрання чинності

Ця Угода набирає чинності після отримання Депозитарієм повідомлень, надісланих трьома сторонами цієї Угоди, про виконання формальностей, передбачених національним законодавством таких сторін щодо цієї Угоди.

### Стаття XVIII. Доповнення

1. Ця Угода може бути доповнена Зборами більшістю в чотири п'ятих голосів усіх її учасників з повним голосуванням за умови, що повідомлення про таке доповнення разом з повним текстом буде надіслано всім учасникам Зборів принаймні за чотири тижні до часу, встановленого для голосування щодо запропонованого доповнення.
2. Будь-які такі доповнення набирають чинності відразу після прийняття рішення.

### Стаття XIX. Добровільний розпуск

1. Організація може бути розпущена, якщо всі учасники Зборів з повним голосуванням одногосно вирішать, що Організація більше не потрібна або що вона більше не зможе ефективно функціонувати.
2. У разі ліквідації, будь-які активи Організації, які залишаються після сплати її юридичних зобов'язань, будуть розподілені між установами, що мають цілі, подібні до цілей Організації, за рішенням Зборів за консультацією з Радою.

### Стаття XX. Вихід

Будь-яка сторона може вийти із цієї Угоди та припинити свою участь у Зборах шляхом надіслання Депозитарію офіційного повідомлення про це. Припинення набирає чинності з дати, зазначеної в цьому повідомленні. Що стосується різних зобов'язань сторони, яка виходить з Угоди, такий вихід набирає чинності наприкінці фінансового року, в якому про нього було повідомлено.

### Стаття XXI. Перехідні та інші правила

1. Після набрання чинності цієї Угодою Організація автоматично поглине Європейський центр публічного права (ЄЦПП), заснований у 1995 році відповідно до законодавства Грецької

Республіки, як грецьку установу міжнародного характеру і автоматично отримає свої права, обов'язки, концесії, майно, частку тощо.

2. Сторони цієї Угоди будуть зобов'язані прийняти зобов'язання надавати підтримку Організації відповідно до їхньої угоди про участь. Сторони, які не приймають у своїй угоді про участь зобов'язання надавати підтримку Організації, можуть бути сторонами цієї Угоди лише з дорадчим голосом на Загальних Зборах доти, доки вони не вирішать інакше.

3. Угоди про участь, які вже були укладені державами або міжнародними організаціями з попереднім ЄЦПП, продовжуватимуть діяти відповідно до цієї Угоди, якщо їх не буде переглянуто. Ці держави та міжнародні організації й надалі будуть представлені в Раді директорів нової установи протягом розумного періоду часу, необхідного для того, щоб стати членами ЄОПП згідно з правилами цієї Угоди.

4. Інституційні відносини будь-якого характеру зі сторонами, окрім держав або міжнародних організацій, представлених у Раді директорів ЄЦПП на момент набрання чинності цією Угодою, якщо не буде переглянуто, будуть перетворені у відносини співпраці за цим документом.

5. Емблема та прапор попередника ЄЦПП залишаться емблемою та прапором ЄОПП. Вони можуть змінюватися за рішенням Ради директорів.

6. Діяльність Виконавчого комітету та Ради директорів попередньої ЄЦПП буде охоплюватися цією Угодою до формування нового Виконавчого комітету та Ради директорів відповідно.

7. Директор попередньої ЄЦПП продовжуватиме функціонувати в рамках цієї Угоди як директор ЄОПП за існуючих і тих самих умов роботи. Європейська наукова рада (ЄНР), президент ЄНР та співробітники попередньої ЄЦПП продовжуватимуть функціонувати як ЄНР, президент ЄНР та співробітники в рамках цієї Угоди.

8. У випадках, коли призначення представника передбачено в різних органах ЄОПП, призначення заступника також здійснюється на розсуд сторони, яка пропонує.

9. Оскільки Європейська група публічного права, втілена в Європейську наукову раду, відіграла важливу та вирішальну роль у розвитку ЄЦПП, як визначено в її установчому акті парламенту, різні органи ЄОПП продовжуватимуть вибирати в принципі серед членів Європейської наукової ради.

10. Грецька Республіка прийматиме Організацію як відповідну для будь-яких програм, проектів, робіт тощо, які пропонуються грецьким державним організаціям, неприбутковим організаціям, неурядовим організаціям або організаціям громадського призначення.

НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО ті, що нижче підписалися, належним чином та те вповноважені, підписали цю Угоду.

Учинено в м. Афіни 27 жовтня 2004 року

За Уряд Республіки Кіпр

За Уряд Естонії



За Уряд Грецької Республіки

За Уряд Італійської Республіки

За Уряд Республіки Молдова

За Уряд Республіки Сербія

За Уряд Грузії

За Раду Міністрів Боснії та Герцеговини

За Уряд Вірменії

За Уряд Республіки Румунія

За Уряд Республіки Албанія

За Уряд Угорщини

За Уряд Португальської Республіки

За Уряд Республіки Болгарія